



# FERSKIR VINDAR Í GARÐI

# FRESH WINDS IN GARÐUR

# 2012

[FRESH-WINDS.COM](http://FRESH-WINDS.COM)

THE INTERNATIONAL ARTISTIC EVENT FRESH WINDS IN GARDUR IS DEVOTED TO THE BRIGHT NIGHTS.  
ARTISTS FROM ALL OVER THE WORLD PARTICIPATE AND SHOW THEIR WORKS.

## LISTAMENN/ARTISTS



AISTE VALIUTÉ  
ALIX MARIE  
ANNA GUNNARSDÓTTIR  
ANNA HALLIN  
ANTJE POPPINGA  
AYUMI TONOKURA  
ÁSTA VILHELMÍNA GUÐMUNDSDÓTTIR  
DAMIEN PEYRET  
DAUMANTAS PLECHAVICIUS  
DEBORAH CHARLES  
DIANA RADAVICIUTE  
DIETER KUNZ  
ELIE MAUVEZIN-RAZAVET  
GENZOH TAKEHISA  
HAFIS BERTSCHINGER  
HELGI HJALTALÍN EYJÓLFSSON

HENRIK DRESCHER  
HIROSHI EGAMI  
IAN CARRICK  
ISABELLE RAZAVET  
JÓN ADOLF STEINÓLFSSON  
KATE-ROSE CARRICK  
LEO REYNISSON  
LIONEL GUIBOUT  
LUCIE JEAN  
MANOU  
MEGHA JOSHI  
MIKIO KAWASAKI  
MIREYA SAMPER  
NARI KIM  
NICOLETTE  
OLGA S. BERGMANN

OLIVIER MANOURY  
PASCALE PEYRET  
PHAM KHAC QUANG  
PIOTR ZAMOJSKI  
RENATA VALCIK  
SAULIUS VALIUS  
SHIGERU MOROIZUMI  
SOSSA  
STANISLAS BOHIC  
TAEKO MORI  
TEI KOBAYASHI  
VÍÐIR ÁRNASON  
VYTENIS LINGYS  
WU WING YEE  
ZILVINAS BALKEVICIUS

Útgefandi/Publisher:  
Mireya Samper  
Netfang: mireya@mireya.is  
Staður: Kópavogur

Ritstjóri/Editor:  
Mireya Samper

Ljósmyndir/Photos:  
Mikio Kawasaki  
Sigurbjörg Jóhannesdóttir  
Ásta Guðmundsdóttir  
Aiste Valiutė  
Daumantas Plechavičius

Þýðing og prófarkalestur:  
Ingunn Snædal

Grafískt viðmót byggt á fyrstu útgáfu 2011  
sem var unnin af Diljá Þórhallsdóttur.

Umbrot og textavinnsla:  
Sigurbjörg Jóhannesdóttir  
Mireya Samper

Prentun: Prenttækni, Kópavogur

## DORRIT MOUSSAIEFF FORSETAFRÚ ÍSLANDS/FIRST LADY OF ICELAND



"Dorrit afhjúpar listaverkið "Í faðmi vindanna" eftir Mireyu Samper & Viði Árnason.  
First Lady Dorrit Moussaieff unveils the artwork "Embraced by the Winds" by Mireya Samper & Viði Árnason."

Byggðin við hafið og listamenn frá mörgum löndum hafa gert drauminn að veruleika, skapað smiðju sköpunar þar sem frumleiki og eðalkostir samfélagsins ráða för. Frá upphafi heillaðist ég af þessari sýn og það hefur verið gaman að sjá „Ferska vinda í Garði“ vaxa og dafna.

*The people by the ocean and artists from many countries have turned the dream into reality, formed a workshop of creativity where original thinking and the values of the community determine the course of action. From the very beginning I was inspired by this vision and have enjoyed seeing the "Fresh Winds in Gardur" grow into an impressive success.*

Dorrit Moussaieff  
Verndari Ferskra vinda í Garði

*Dorrit Moussaieff  
First Lady of Iceland  
Patron of Fresh Winds*

## MIREYA SAMPER LISTRÆNN STJÓRNANDI/CURATOR



### FERSKIR VINDAR 2012

Í annað sinn flyktust á fimmta tug listafólks í Garðinn í þeim tilgangi að skapa, auðga andann og upplifa náttúru Íslands. Nýta sér íslenska náttúru og efnivið sem í henni er að finna til innblásturs og sköpunar listaverka. Höggmyndir skipuðu stóran sess að þessu sinni enda áhersla lögð á grjótkverk á nýju útivistarsvæði bæjarins sem teiknað er af Stanislas Bohic sérstaklega með höggmyndagerð í huga. En á hátíðinni finnst allar tegundir listforma og unnið úr öllum hugsanlegum efnivið; málverk, veggmyndir, höggmyndir, ljósmyndir, stuttmyndir, tónlist, sviðslist, gjörningar o.fl. Listafólkið vann með það rými og í því umhverfi sem staðurinn býður upp á, um leið og túlkun og upplifun hvers og eins á umhverfinu er einstaklingsbundin og mörkuð af bakgrunni og menningarheimi hvers og eins listamanns. Unnið var meðal annars í báðum vitunum og á víðavangi víðs vegar í Garði, gjarnan "site specific" verk. Sumarnætur, bjartar nætur, var þema sýningarinnar að þessu sinni og eldrauð miðnætursólin lét ekki á sér standa. Sólin sjálf var hreinlega uppspretta fjölda verka, frekar en sólarskortur sem var viðfangsefni margra á vetrarmánuðum 2010 - 2011. Fæðing og nýtt upphaf var mörgum listamönnum ofarlega í huga. Ný aðkoma að innri persónulegri leit sem tærleiki og víðátta umhverfisins í Garði býr yfir kallar fram þessa upplifun sem hafði sterk áhrif á listafólkið. Þá voru saga og menning Garðs og Íslands hugmyndabrunnur sem og bæjarbúar, í beinni og eða óbeinni mynd, viðfangsefni listafólksins. Listafólkið var á öllum aldri og með mismikla reynslu á sinni listrænu braut, fjölbreytni, frumleiki og áræðni markar stefnu sýningarstjóra. Listafólkið gefur samfélaginu verk sín að hátíðinni lokinni, gestum og gangandi til gagns og yndisauka um ókomna framtíð.

Mireya Samper

### FRESH WINDS 2012

*For the second time over forty artists gather in Gardur to create, enrich their spirits and experience the nature in Iceland. Be inspired by the Icelandic nature and use materials found therein to create artwork. Sculptures are predominant this time around, the emphasis being on works made of rocks on a new outdoor area in the village, designed by Stanislas Bohic, which focuses on sculptures especially. All forms of art are represented at the festival; paintings, murals, sculptures, photographs, short films, music, performance art, stage art etc. The artists used the space and environment Gardur provides, but everyone's experience and interpretation of their surroundings is unique and draws on each individual's background and cultural landscape. Work went on in both of the lighthouses and spread throughout the village, often "site specific" work. Summer nights, bright nights, was this year's show's theme and the blazing red midnight sun was in attendance. The sun itself inspired a great many of the works, in contrast to the lack of sunlight which was the topic of so many artists during the winter months in 2010-2011. Birth and new beginning was a prominent concept with the artists. A new approach to an inner search, fuelled by the clarity and space of Gardur's environment, gives birth to this experience, so strongly influencing the artists. The history and culture of Gardur and Iceland itself were also fountains for creation, as well as the local people, who directly and indirectly became topics of the artworks. The artists vary greatly in age and experience, variety, originality and boldness being the curator's guiding light. The artists donate their work to the community after the festival is over, it will continue to delight and benefit the locals and their guests for the foreseeable future.*

Mireya Samper

# AISTE VALIŪTĖ & DAUMANTAS PLECHAVIČIUS

## LITHÁEN/LITHUANIA

aiste@dualhead.lt  
daumantas@dualhead.lt



### LÁGMARKS YFIRBORÐS FRÆÐI

Vindáttin er fönguð með vindstöðuskynjaramum (settur upp utan dyra) og gögnin send í stýrikerfið sem setur gangverkið af stað og hluturinn snýst eftir vindátt í rauntíma.

Þetta tiltölulega flókna kerfi táknað mannleg kerfi, hugmyndir og vonir – á meðan sá hluti þess sem hægt er að stjórna er alfarið háður náttúruöflunum.

### MINIMAL SURFACE STRATEGY

*The wind direction is captured by the wind position sensor (installed outdoors) and data is transmitted to the controller which activates the servo mechanism and the object rotates in real time to the actual wind direction.*

*This relatively complex system stands for human strategies, ideas and hopes - while the 'controllable' process totally depends on the earth's elements.*



# ALIX MARIE

## FRANCE/FRAKKLAND

afnmarie@googlemail.com



Ég reyni að ögra viðteknum mörkum listar í verkum mínum með því að blanda saman höggmyndum, gjörningum og ljósmyndum. Landslagið og íbúar í Garði, jafnt menn og dýr, hafa orðið mér uppspretta af röð fáránlegra sjálfsmýnda. Ég reyni að rugla áhorfandann í ríminu og vekja ímyndunarafl hans svo hver fyrir sig geti túlkað verkin eftir eigin höfði.

*My work attempts to challenge artistic boundaries. This is carried out through the crossing and mixing of sculpture, performance and photography.*

*Garður's landscapes and inhabitants, humans as much as animals, have inspired me to create a series of absurd self-portraits. I create images in order to confound the viewer and trigger his/her imagination, leaving space for individual interpretation.*



# VYTENIS LINGYS LITHÁEN/LITHUANIA

vytenis.lingys@gmail.com



**ÁRIÐ NÚLL**  
sofandi eldfjall,  
vakandi eldfjall.  
eitthvað endar,  
eitthvað byrjar.

**YEAR ZERO**  
sleeping volcano,  
waking volcano.  
something ends,  
something begins.

**LEYNDARMÁL HIMINSINS**  
fólk að giska á  
leyndarmál himinsins.

**SECRETS OF THE SKY**  
people guessing  
secrets of the sky.



**DAGBÓK UM ÁHRIF OG MINNINGAR**

**DIARY OF MY IMPRESSIONS AND MEMORIES**



# MIKIO KAWASAKI

## JAPAN

mikionia@arion.ocn.ne.jp



### KJARNORKUÖLD 67 – KJARNORKULAUS FRAMTÍÐ

Árið 1945 var kjarnorkusprengrum varpað á Hiroshima og Nagasaki. Nú, 67 árum síðar ríkir enn KJARNORKUÖLD. Þetta er samsett ljósmyndaverk sem sýnir 67 hendur sem hver um sig heldur á marmarakúlu sem tákna liti hinna fimm náttúruafla og að auki stendur „KJARNORKULAUS FRAMTÍÐ“ á átján mismunandi tungumálum. Á gólfinu er fimmhyrningur þakinn marmarakúlum í litum hinna fimm náttúruafla. Innan um marmarakúlurnar er skipulega röðuðum steinum sem mynda fornstafi komið fyrir.

Í kringum stóra vitann eru sautján stafir gerðir úr afgangstimbri. Þessir stafir voru notaðir í gjörningi á opunarhátíð sem kallaðist “FERSKIR VINDAR - KJARNORKULAUS FRAMTÍÐ”.

Með þessum gjörningi er látin í ljós von um að fólk geri sér betur grein fyrir hvað það þýðir að lifa á KJARNORKUÖLD.

### NUCLEAR AGE 67-NUCLEAR FREE FUTURE

*In 1945, two atomic bombs were dropped on Hiroshima and Nagasaki. Now 67 years later we still live in a NUCLEAR AGE. This work is a photo composition of 67 hands each holding marbles representing colours of the five elements + “NUCLEAR FREE FUTURE” written in 18 different languages. On the floor, there is a pentagon filled with marbles representing colours of the five elements. Stones in ancient letter configurations are strategically placed within these marbles.*

*Around the base of the large lighthouse are placed 17 letters made from scrap wood. These letters were used in an opening ceremony performance titled: “FRESH WINDS NUCLEAR FREE FUTURE”. This performance expresses hope for a higher consciousness concerning what it is to live in a NUCLEAR AGE.*



# ANNA GUNNARSDÓTTIR

## ÍSLAND/ICELAND

anna.design@nett.is



### SKILABOÐ Í SANDINN

Handþæfð íslensk ull, útsaumur, girni og fjörusteinar. Sandur og kuðungar. Verk mitt er hugleiðing um skilaboð og tákn. Oft á dag berast til okkar skilaboð og tákn sem við hvorki virðum né hlustum á. Þau berast til okkar frá orkuuppsprettunni til móður jarðar.

### MESSAGE IN THE SAND

Handfelted Icelandic wool, yarn and pebbles from the beach. Sand and sea shells. In my work I contemplate messages and symbols. We get so many of them every day without paying them any heed. They come to us from our primal energy force to mother nature.



### RAUÐI ÞRÁÐURINN UM FISKINN

Hlýraroð, bómullargarn og Djúpalónsperlur. Verk mitt er tákn um þær gersemar sem við eigum í sjónum.

### RED STRING AROUND THE FISH

Skin of Spotted catfish, cotton yarn and pebbles from Djúpalón. My work represents the treasures in our ocean.



# AYUMI TONOKURA

## JAPAN

a.tonokura@gmail.com



### RANNSÓKNARSTOFA

Í þetta sinn vann ég litina úr íslensku grjóti og skeljum. Hver litur fékk sitt nafn. Ég gerði marga liti. Til dæmis; „eldfjallarauðan“ úr rauðu hraungrjóti. „Akranes skeljahlvítur“ er úr skeljum sem ég fann á Akranesi. „Ástugrænn“ er úr grænum steini sem íslenskur listamaður að nafni Ásta gaf mér. Ég málaði með þessum litum. Viðfangsefni málverkanna er saga sem ég skapaði í fyrstu Fersku vindunum.

### LABORATORY

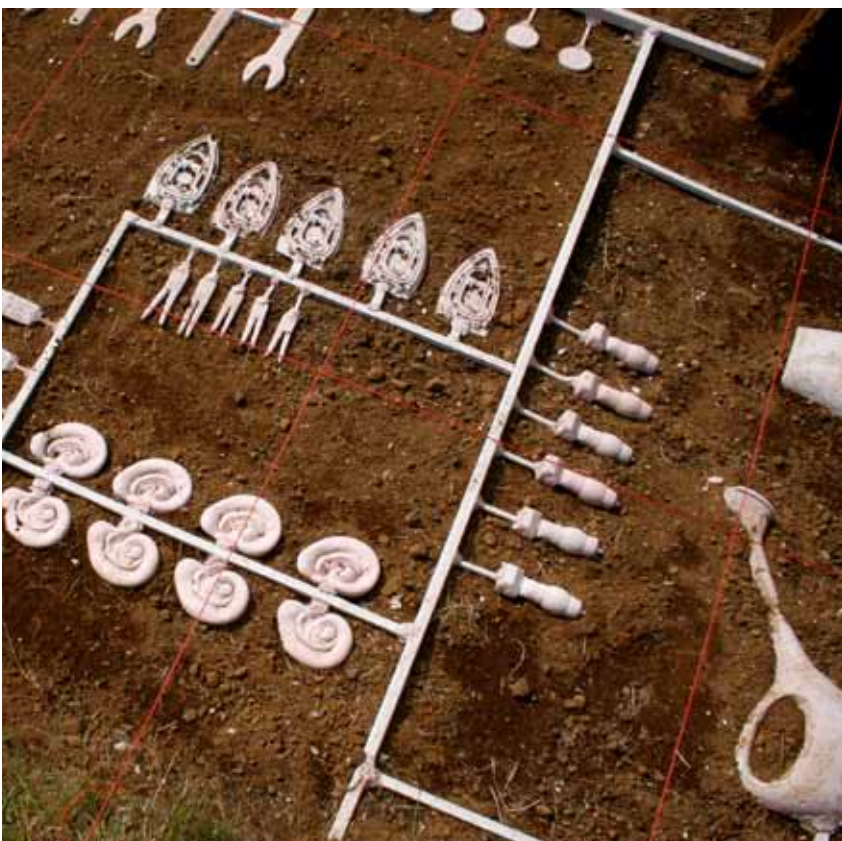
This time I made pigments from Icelandic stones and shells. Each pigment was given an original name. I made many pigments. For example: "Volcano Red" is from red lava stone. "Akranes Shell White" is from shells I found in Akranes. "Ásta Green" is from a green stone an Icelandic artist, Ásta, gave me.

I painted with these pigments. The theme of these paintings is an original myth I created during the first Fresh Winds.



# ANNA HALLIN & OLGA S. BERGMANN ÍSLAND/ICELAND

berghall@simnet.is



## INNSKOT - BLEIKA TÍMABILID

„Innskot - Bleika tímabilið“ byggir meðal annars á hugleiðingum um afstæðan skilning á tíma. Allar vísbendingar um uppruna mannsins og söguleg ummerki um tilvist hans sýna að tími mannkyns á jörðinni er örskotsstund í jarðsögulegu samhengi. Verkið vísar líka í aðferðafræði fornleifarannsókna og hugmyndir um hvernig tilgátur um eðli hluta og tilgang þeirra eru litaðar gildismati hvers tíma.

## THE PINK ERA

*“The Pink Era” is among other things based on thoughts concerning the relative nature of time. All evidence regarding the origin of man and the known historical residue of human life shows that mankind has existed for but a very brief moment on earth in a geological history context. This work also refers to the methodology of archeological research and how hypothesis about the purpose and meaning of objects is influenced by the value systems of each era.*



# ÁSTA VILHELMÍNA GUNNARSDÓTTIR

## ÍSLAND/ICELAND

asta@astaclothes.is



Frá sólarlagi til sólarupprásar  
svefni til vöku  
rökkri til ljóss  
dauða til lífs

*Sunset to sunrise  
dormant to vibrant  
dusk to light  
death to life*

dásama einmanaleikann  
tilbiðja þögnina

*to admire the loneliness  
to worship the silence*

fyrirhafnarlaus reynsla

*effortless experience*



# HELGI HJALTALÍN EYJÓLFSSON

## ÍSLAND/ICELAND

valaoghelgi@simnet.is



Helgi Hjaltalín Eyjólfsson nýtir sér kerfisbundið rekavið úr fjörunni og afgangsvið frá trésmíðaverkstæðum til að skapa list sína. Hann vefur spóni um kjarna, hverju laginu á fætur öðru þar til bolurinn er orðinn þrjátíu sentimetrar í þvermál og fimm metra langur. Þetta er þó aðeins vofa af tré. Verk Helga verður tími og merking tímans.

Í Ferskum vindum leggur Helgi fram verk sín þar sem miðpunkturinn er þetta manngerða tré og tíu vatnslitamyndir þar sem fánastangir, unnar á sama hátt og tréð, eru sýndar á ýmsa mismunandi vegu.

*Helgi Hjaltalín Eyjólfsson systematically reclaims driftwood from the beach or scrounges for leftover wood in carpenters workshops to build his art. He wrapped a core with layers of veneer, around and around, adding ring after artificial ring until it measured 30 centimeters in diameter and five meter long. It is, however, only the ghost of a tree. Helgi's subject becomes time and the meaning of time.*

*For Fresh winds Helgi presents body of works with this artificial tree trunk and ten water colors where flag poles made the same way as the tree trunk are shown in various circumstances.*



## NARI KIM SUÐUR KÓREA/SOUTH KÓREA

7narikim@gmail.com



### AF HVERJU DANSA ÉG?

Ég spyr sjálfa mig og stilli mig eftir ferskum sjávarvindum. Allt sem ég skynja verður uppspretta að nýjum dansi, svokölluðum „C'est la vie“, leiddum af „Eurythmie“. Vegna þess að allar lífverur bera í sér tóna, ef vel er að gáð. Og allt er á hreyfingu, þótt við fáum ekki alltaf séð það, titrar og hreyfist. Steinar, mold, einnig sandur, grös, tré og blóm hreyfast. Eins er því farið um vinda og vötn, hvað fleira, eldurinn í líkama okkar, allt hreyfist það. Lífið sjálft, hver andardráttur. Anda, skynja, sjá, hlusta, dansa við þetta allt, skapa líf með hljómfagurri tónlist. Og dansa við fólkið í „Ferskum vindum“ sem ég elska.

### WHY AM I DANCING?

*Feeling fresh winds from the sea, I asked myself and tuned myself. Everything what I had felt through my sense organ become a new body to dance, called "C'est la vie", origin from "Eurythmie". Because there are tones in all creatures, if you listen to carefully. And they are moving, even if we can't see it, they move with vibration. Stones, soil, sand also, grasses, trees and flowers are. Truly, winds, waters, what else, fire which we have in our body, too. Life itself, every moment we breathe. Breathing, feeling, seeing, listening, dancing with all of them, creating life with our beautiful music. And with people of "Fresh winds", I love.*

## GENZOH TAKEHISA JAPAN

genzoh.org@jcom.home.ne.jp



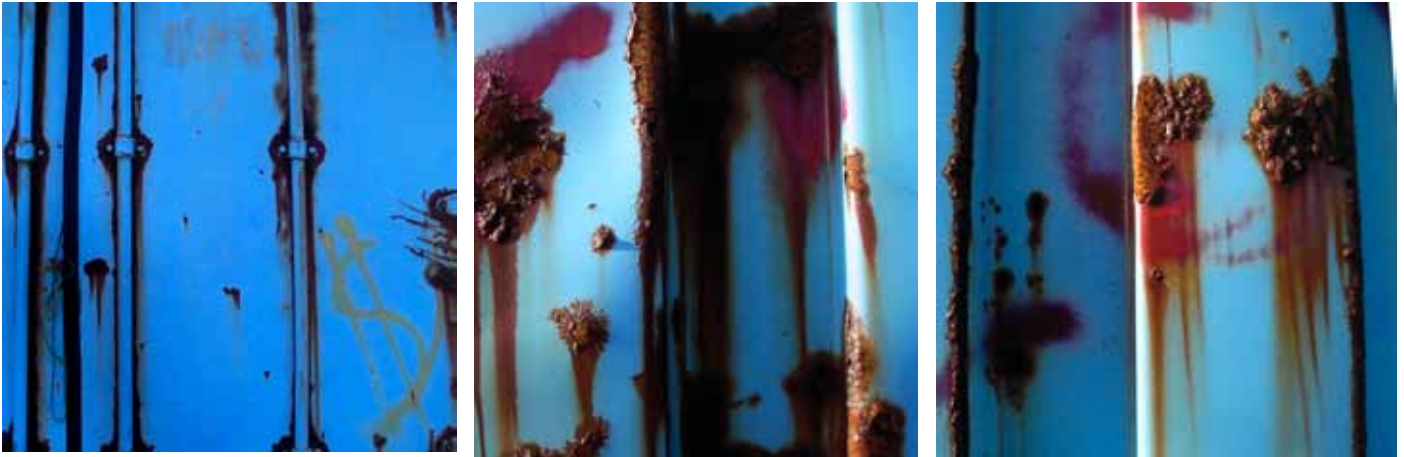
Jörðin er orgel. Öll erum við pípur þess. Jörðin var sköpuð sem kerfi þar sem Guð gerir tilraunir með samræmi. Á augnabliki upphafsins var alheimurinn skapaður af einum tóni; já alheimurinn er tónn og líf okkar er óendanlega fjölbreytt samræmi, samræmi heimsins. Heimssamræmið er á sífelldri hreyfingu, frá ýtrasta ósamræmi til fullkomnasta samræmis. Hver tónn er lifandi eins og jörðin er lifandi vera. Öll erum við líka orgel, við erum hluti af hinu mikla jarðarorgeli sem svo aftur hvílir í hinu geysimikla alheimsorgeli. Við viljum túlka upphafið. Við dönsuðum, leikum og flytjum allar hliðar á alheimssamræminu. Í yfirgripsmestum skilningi tákna orðið "music" allar tegundir gjörninga. Þannig erum við öll músikantar. Gjörningar okkar varpa ljósi á að við höfum sjálf verið tónlistin frá augnabliki upphafsins.

*The earth is an organ. Each of us is a pipe for it. The earth was created as a system in which God makes various experiments of harmony. At the moment of the beginning of the world, the universe was created by a tone; Yes, universe itself exists as tone, and our life is infinitely changeable harmony, the cosmological harmony. The cosmological harmony is always moving, it moves from hardest dissonance to most fabulous consonance. Each tone has its life, as the earth has its life. Each of our bodies is also an organ, so we are nested in the great earth organ which is nested by super great universal organ. We shall express the state of the beginning. We shall dance, play and perform every aspect of cosmos. In the broadest meaning, the word "music" includes all kinds of the performance. So, all of us are musicians. Our performances clarify that we have been being music itself since the moment of the beginning of the origin.*



## DEBORAH CHARLES BANDARÍKIN/USA

soulofcharles@yahoo.com



### LITUR HVERFULLEIKANS

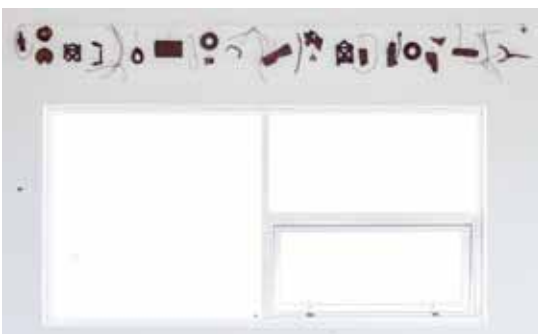
Litur hverfuleikans er verk sem ég þróaði á Íslandi og mun halda áfram á heimsvísu, þar sem ég ljósmynda ýmsa venjulega hverfula hluti í nærmynd og brotum til að draga fram innri fegurð í lit og hönnun hluta sem fólk skynjar ekki við hversdagslega notkun þeirra. Myndirnar eru birtar á 22x30 sm möttum ljósmyndapappír.

### THE COLOR OF IMPERMANENCE

*The Color of Impermanence is a theme I developed in Iceland and will continue globally, in which I seek ordinary impermanent items and shoot them closer and in segments to discover an inner beauty in the color and design of the original item that is not normally seen or appreciated from a distance.. They will appear in 22cm x30 cm prints on Photographic Matte paper.*

## DIANA RADAVICIUTE LITHÁEN/LITHUANIA

saulius.valius@ekspobalta.com



### SÍÐASTA SETNINGIN

Kraftur eyjunnar liggur í tungumáli og ljóðlist. Okkur gafst ógleymanlegt tækifæri til að upplifa það þegar við hittum hinn stórkostlega Thor Vilhjálmsson. Ógleymanlegar stundir sem við áttum með honum urðu uppspretta að verki mínu úr vindi og járnhlutum sem ég fann í fjöruborðinu ... hve viðkvæmar eru stórbrotnar hugmyndir mannsins ...

### THE LAST SENTENCE

*Power of an island to feel in language and poetry. We got an unforgettable chance to feel it, when we met the great Thor Vilhjálmsson. Unforgettable hours and minutes, when he was with us, inspired me to create work out of wind and iron parts, which I have collected on the sea shore - fragility of human genius thought traces ...*



### SAGA ÁN ENDA

Um víðáttumiklar hraunbreiður.  
Um stórbrotin fjöll.  
Um sjóndeildarhringinn og óendanlegt líf hinnar sterku íslensku þjóðar.  
Um stórkostlega drauma án enda – þeir eru hreyfiafl heimsins ... og um hvíta máva á flugi ...

### EVERLASTING STORY

*About great lava fields. About great mountains. About horizon line and everlasting life of the strong people in Iceland. About endless greatest dreams – they are the turning circle of life ... and about white seagulls in the sky ...*

## HAFIS BERTSCHINGER SWISS/SWITZERLAND

hafis@sunrise.ch



Sem listamaður hrífst ég af Íslandi vegna náttúruaflanna:  
Innri krafts sem þrýstir á jarðskorpuplöturnar svo brakar og brestur í jörðinni undir fótum okkar, glóandi hraun sprautast út og stækkar stöðugt þessa undraverðu eyju, og goshverir, gufuhverir og leirhverir verða til. Auk þess að upplifa þessi stórkostlegu náttúruundur kynntist ég dásamlegu fólki og myndaði varanleg vináttusambönd sem gera það að verkum að mig langar að koma aftur, ef það er mögulegt.

*As an artist I was drawn to Iceland for its telluric phenomenas:  
Its inner earth forces which causes tectonic plates to quake and crack the ground underneath us, to pour out hot lava, enlarging this astonishing island constantly, inventing geysers, fumaroles, bubbling mud pools and more.  
While discovering these remarkable subject matters, I also encountered beautiful hearts and made lasting relationships which makes me want to come back again, if possible.*



## JÓN ADOLF STEINÓLFSSON ÍSLAND/ICELAND

jonadolf@simnet.is

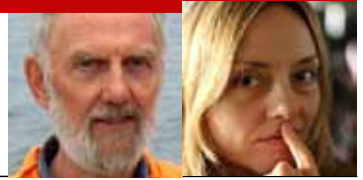


Í miðnætursólinni  
álfar og tröll sofa svefni hinna réttlátu  
munu ekki vakna til lífsins  
fyrir en ferskir vindar blása  
ís og snjór hylur andlit þeirra  
hlaupa af stað  
þar til þau leggjast til hvílu á ný  
Hér finnur risinn fullkominn frið  
í merki sólarinnar  
að vernda og hreinsa bæinn Garð

*Under the midnight sun  
The elves and trolls are sleeping their sleep  
Not until the fresh winds come  
When ice and snow covers their faces  
They come alive and start to run  
Until they lay their heads to rest again  
The giant here complete at peace  
with the sign of the sun  
To protect and clean the town of Garður*

# IAN CARRICK & KATE-ROSE CARRICK BRETLAND/UK

kate\_rose\_carrick@hotmail.com



Við höfum gert hugmynd af skúlptúr undir áhrifum frá vitunum og himinflæminu yfir Garði. Skúlptúrin er byggður á tákni bæjarins og tengist líka útsýninu yfir flóann, að jöklinum og handan við hann.

Annað verkið minnir okkur á hjallana þar sem fiskur var þurrkaður og þá tíma þegar miðunarlínur voru eina aðferð sjómanna til að ná öruggri lendingu (miðunarlínur eru tvær súlur eða annars konar auðkenni sem sýna örugga leið inn í höfnina þegar þeim ber saman).

Þriðja verkið snýr að krafti sjávarins og gný vindsins, vinalegum eða óttalegum eftir því hversu sterklega blæs.

Öll verkin tákna virðingu okkar fyrir íslensku sjómanslífi í fortíð og nútíð og varpa ljósi á gríðarlegt og fljótandi landslagið.

*Taking our inspiration from the lighthouse and the huge skies above Gardur we have devised a sculpture based on the town's emblem, also relating it to the long vista across the bay to the glacier and beyond.*

*A second piece relates to the structures used to dry fish and harks back to the time when leading lines were the only means the fishermen had to find a safe landing (leading lines are two poles or other marks that, when lined up show a safe route into harbour).*

*A third piece reflects the power of the sea and the noise of the wind which can be friendly or frightening depending on the wind force.*

*All the work pays homage to the proud tradition of the Icelandic fishermen, past and present, and highlights, points of its gigantic, liquid landscape.*

# MEGHA JOSHI INDLAND/INDIA

meghajoshi@gmail.com



Ísland – tveir þræðir liggja gegnum mig ...  
Mosi og fléttur geta kennt okkur margt um lífið ...  
Líf í litlu rými, virðist einfalt á yfirborðinu ... hrjóstrugar aðstæður ...  
sprunga, rífa, hola eða dæld ... ég mun lifa af.  
Samlífi. Aðlagast, vaxa, lifa.  
Enginn dauði. Engin stöðnun. Ekkert er vonlaust.  
Og alltaf, ævinlega – þakklæti til lífgjafans – sólarinnar.

*Iceland ... two threads run through me ...  
Lessons in living from moss and lichen ...  
Life in tiny spaces, seemingly simple forms ... harsh conditions ... a  
crack, a crevice, a hole or a hollow ... I will survive.  
Symbiosis. Adapt, grow and survive.  
Nothing is dead. Nothing is still. Nothing is hopeless.  
And always, always - gratitude to the life-giver – The Sun.*

## MUSTERI MIÐNÆTURSÓLARINNAR

Sólarmusteri fyrir Garð. Þetta er lítið altari til dýrðar sólinni – hinum mikla lífgjafa. Athöfnin er ekki aðalmálið heldur vitundin og minningin.

## TEMPLE OF THE MIDNIGHT SUN

*A sun-temple for Garður. This is a small altar to express gratitude to the Sun – the giver of life. The ritual is not important, the awareness and remembrance is.*



### PRÓAST, VAXA, LIFA I

Dauði og rotnun, þurrkur og grófleiki, fela í sér ferskt nýtt líf. „Sannleikurinn er allt og andstæða þess“.

### ADAPT, GROW, SURVIVE I

*Death and decay, dryness and roughness, hide behind them fresh new life.  
'Everything and its opposite is true'.*



### PRÓAST, VAXA, LIFA II

Enginn dauði, engin stöðnun.

### ADAPT, GROW, SURVIVE II

*Nothing is dead. Nothing is still.*



### PRÓAST, VAXA, LIFA III

Líf í litlu rými, sprungu, rífu, holu, dæld – ég mun lifa af.

### ADAPT, GROW, SURVIVE III

*Life in tiny spaces – a crack, a crevice, a hole, a hollow...  
I will survive.*

# HIROSHI EGAMI

## JAPAN

egamihero@msn.com



### EINFALT OG FRUMSTÆTT RÝMI

Í þessu verki eru notaðir ávalar svartar steinvölvur.

Þær hanga í hvítum bómullarþræði yfir gólfi sem þakið er salti.

Steinarnir eru u.þ.b. tveir sm í þvermál.

Ég hrífst af minnkandi formum og því er stærð steinanna mikilvæg vegna þess að ég vil vekja tilfinningar um hverfandi form sem er þó enn til staðar og um einfalt og frumstætt rými.



### SIMPLE AND PRIMITIVE SPACE

*In this installation I use smooth black stones.*

*These are suspended by white cotton thread on the floor carpeted with salt. The size of these stones is about 2 cm. I'm interested in fading form, so an important factor is the size of the stones because I want to create a feeling of a fading yet still existing form, and simple and primitive space.*

# LIONEL GUIBOUT

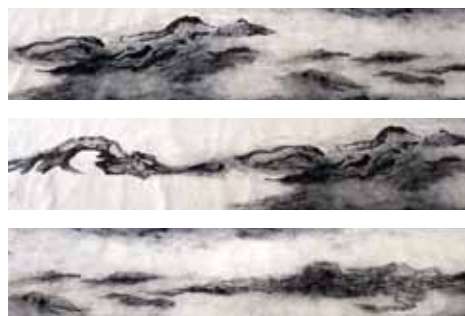
## FRAKKLAND/FRANCE

lionelguibout@yahoo.fr



Óendanlegt, óendanlegt landslag,  
Óendanleg teikning,  
Óendanlegir Ferskir vindar í GARÐI  
Óendanlegt Ísland,  
Óendanlegar nætur og dagar,  
Óendanleg ást til þín ...

*Endless, endless landscape,  
Endless drawing,  
Endless Fresh winds in GARÐUR  
Endless Iceland,  
Endless nights and days,  
Endless love to you ...*



# STANISLAS BOHIC FRAKKLAND/France





bohicstan@gmail.com



#### ÞETTA TJALDBÚÐALÍF ER ÖÐRUVÍSI ...

... þar sem listamennirnir sem taka þátt í listviðburðinum „Ferskir vindar í Garði, Ísland“ fundu stuðning fyrir verk sín ... einfalda skúlptúra úr steini eða samsetningar ýmissa efna: kaðla, spegla, hreyfipátta ... þeir fengu tækifæri til að tjá sig ... öllum til gleði ... gestum og gangandi.

Framkvæmdin er hluti af upprunalegu verkefni mínu „Gullbókin“ frá 2010, vona að fleiri þættir fylgi á eftir á komandi árum til að ljá verkefninu aukið vægi.

#### DIFFERENT THIS CAMPING ...

... when the artists participating at the artistic event “FERSKIR VINDAR - GARDUR, ICELAND” were able to find support to their works ... simple sculpture on rock or arrangements of various materials: ropes, mirrors, moving elements ... they got the possibility to express themselves ... for the pleasure of everyone ... users and visitors.

Realization that is part of my initial project from 2010 “LE LIVRE d’OR”, hoping that other amenities will be coming in future years to enrich this project.



## HENRIK DRESCHER DANMÖRK/DENMARK

henrik@hdrescher.com



Þessar teikningar eru í raun framhald af myndum sem ég hef verið að teikna í Kína, þær byggja á kínverskum landslagsmálverkum. Ég vil skapa landslag sem minnir á innra eðli mannsins. Myndirnar urðu sjálfsmyndir sem eldfjöll vegna þess hve ríkt Ísland er af eldfjöllum.

*These drawings are essentially a continuation of pictures that I've been making in China, they are based on Chinese landscape painting. I'm interested in creating landscapes which have a human visceral quality. Because Iceland is all about volcanoes, the pictures became self-portraits as volcanoes.*

## LEO REYNISSON ÍSLAND/ICELAND

rsl@simnet.is



Leo byrjaði að vinna með málmi árið 1998. Skúlptúrar hans eru unnir úr göfflum, hnífum og fleiru í þeim dúr, ásamt því sem hann vinnur skúlptúra úr tré.

Nýjasti skúlptúrin sem er til sýnis á „Ferskum vindum“ er unninn úr tré og málm og heitir „LÍFSLYKILLINN“.

Hugmyndin að verkinu er margbreytileiki lífsins.

Leo tekur einnig ljósmyndir af skúlptúrum sínum, setur inn allskyns liti og jafnvel umhverfisþætti, stækkar og setur í ramma.

Hann hefur einnig unnið sem tónlistarmaður frá unglingsárum sínum og hefur gefið út einn geisladisk og er annar í smíðum.

*Leo started working with metal in 1998. He sculptures forks, knives and such items, as well as sculping in tree. His newest sculpture which is at the exhibition "Fresh Winds" is made of tree and metal and is called "THE KEY TO LIFE". The idea comes from the diversity of life.*

*Leo also photographs his sculptures, adds colour and even environmental issues, blows them up and frames them. He has worked as a musician since his late teens and has published one CD and another one is in the making.*

## ISABELLE RAZAVET FRAKKLAND/FRANCE

irazavet@free.fr



### BÚTASAUMS UPPSETNING MYNDA

Impressjónísk leit til að framkalla umskiptan í líðan.  
Portrettmyndir af æskunni í Garði og smáatriðum á byggingum.  
Portrettmyndir af listamönnum og smáatriðum í verkum þeirra  
endurspeglar innra ástand.

Lítur út eins og sýningarrými fyrir kvikmyndir.

### PATCHWORK COMPOSITION OF IMAGES

Impressionist evocation of a turning point mood.  
Portraits of youth in Garður and details of housing,  
Artist portraits and details of their works  
resonates with an inner state.  
Looks as projection space.

## DIETER KUNZ ÞÝSKALAND/GERMANY

contact@dieter-kunz.net



Hægt er að hreyfa þennan stein sem er nálægt hafsborðinu. Hann snýst um lóðréttan öxul og það er í samræmi við verkið á yfirborði steinsins. Mjóar rákir eru ristar í steininn og í þær settir ryðgaðir vírbútar. Þeir halda áfram að ryðga og veita rauðum lit út úr rákunum í komandi framtíð.

People can move this rock, which is placed close to the ocean. The fact that it is possible to turn it around a vertical axis in the middle of the rock is in line with the structure on its surface. Here small cuts are wrapping the shape of the stone. In the grooves fragments of rusty steel wire are placed. They will continue to rust and cause a red colour that will come out of the grooves in the future.



### SNÚÐU ÞVÍ EN EKKI OF HRATT

Efni: Tveir bremsudiskar úr vörubíl, stál, kúlulegur, smurfeiti, eldfjallaaska, sjálflysandi litir, 28 x 28 x 13 sentimetrar.

### TURN IT, BUT NOT TOO FAST

Material: Two brake disks from a truck, steel, ball bearing, grease, volcanic dust, fluorescent pigment, 28 x 28 x 13 cm.

## MIREYA SAMPER & VÍÐIR ÁRNASON ÍSLAND/ICELAND

mireya@mireya.is  
vidir@treogmalmur.is



### MORGUNTUNGL

Morguntungl í morgundögg,  
hvílir í kletti,  
liðast dögg í gárum.  
Glitrar og gránar, hvítar, hverfur.  
Tungl í hvíld,  
- tungl í morgundögg.

### MORNING MOON

*Morning moon in the dew,  
rests in rock,  
the dew moves wavelike through grass.  
Glistening, greying, whitening, fading.  
A resting moon,  
- moon in morning dew.*

## OLIVIER MANOURY FRAKKLAND/FRANCE

olivier.manoury@gmail.com



Upphaflega lék ég tangótónlist, hef leikið á dragspil síðan 1979.

Með tímanum hef ég hneigst meira að jasstónlist og að því að spinna af fingrum fram á hljótleikum, gjörningum og dansstöðum. Ég hef spilað með Maurice Béjart, ef nefna á hinn þekktasta, og samið tónlist við leikrit og kvikmyndir á borð við Hertu upp hugann (Haut Les Coeurs) eftir Solveigu Anspach.

Tónlist mín á sterkar rætur í rómönsku Ameríku en tónlistin sem ég spilaði í Garði var spunnin mjög frjálst og varð fyrir miklum áhrifum af náttúrunni og hljómburði staðarins, til að mynda í vitanum.

*I am originally a tango musician playing the bandoneon since 1979.*

*I have been more and more into jazz and more generally improvised music in concerts, performances, and dance venues. I toured with Maurice Béjart, to name the most famous, and made music to plays and movies including Solveig Anspach's Haut Les Coeurs. Though being strongly rooted in Latin America, the music I played in Garður was freely improvised and inspired by the surrounding nature and the acoustics of the halls, as for example in the lighthouse.*

PIOTR ZAMOJSKI  
PÓLLAND/POLAND

piotrzamojski@yahoo.de



Gamli vitinn endurspeglar íslenskt landslag: auðnina og samspil ljóss og myrkurs.

*Gamli vitinn is the reflection upon the Icelandic landscape: its emptiness and the interplay of light and darkness.*



(...) Á GLÆ KASTAÐ kemur í ljós og hverfur á víxl eftir sjávarföllum.

(...) Á GLÆ KASTAÐ the piece becomes visible and invisible according to the cycle of low and high tide.



ÞAÐ ER EKKI SOPIÐ KÁLIÐ ÞÓTT Í AUSUNA SÉ (...) stendur á lóð hótels sem aldrei var byggt.

ÞAÐ ER EKKI SOPIÐ KÁLIÐ ÞÓTT Í AUSUNA SÉ (...) is located on the site of a never finished hotel.

## PASCALE PEYRET FRAKKLAND/FRANCE

[pascalepeyret@wanadoo.fr](mailto:pascalepeyret@wanadoo.fr)



### LJÓSBELGIR

Óður til sólaruppkomu  
Sólin kastar ljósinu og afhjúpar minningarnar grafnar í grjótið, minningar um lífið undir hafsbörðinu; plöntur og þörungur sem vaxa á hafsbotni. Þessir ávölu steinar, eins og egg úr kjarna jarðar, slípuðust og mótuðust í hafstraumum. Eg geri þeim þörungabakstur og legg þá í sólargeislana. Þessir ljósbelgir eru fórn til ljóssins, hvarf til upphafsins, til fyrstu ljósmyndanna; að taka myndir er að skrifa með ljósi.

### HELIOPHANIE

*The sun sheds its light, revealing the memory ingrained in the rocks, the memory of life under the sea: the plants and the algae populating its floor. These round pebbles, like an egg expelled from the center of the earth, were rolled and formed by the streams. I poultice them with algae then lay them in the sun's ray. These heliophanies are offerings to the light, a return to origins, to the beginnings of photography; to photograph, is to write with light.*

## PHAM KHAC QUANG VIETNAM/VIETNAM

[quangprintmaker@gmail.com](mailto:quangprintmaker@gmail.com)



„Að tala við frjálsa fuglana  
deila með steinum sálarinnar  
að verða eitt með stjörnunum  
finna samhljóminn og vaxa óendanlega“

*“To talk with the birds on free  
to share with the stones of the soul  
to become the stars  
that is in harmony and multiply forever”*



# ANTJE POPPINGA

## ÞÝSKALAND/GERMANY

poppinga@free.fr



Að vera í vindinum, hlusta, finna, skynja ... Ómöguleiki þess að gera eða gera ekki. Reyna að gera ekkert ... hvað er þetta Ekkert? ... er hægt að gera Ekkert? Það er raunar mjög erfitt að gera ekkert. Hversdagsleg spurning: «Hvernig held ég áfram?»

|                |          |   |
|----------------|----------|---|
| Verkefni N 001 | Viti -   | vera mjög nálægt því að byrja á einhverju |
| Verkefni N 002 | Vindur - | að gera ekkert – næstum því               |
| Verkefni N 003 | Endur -  | að gera næstum ekkert                     |

*Being there in the wind, listening, feeling, perceiving ... Impossibility of doing or of not doing. Trying to do nothing ... what is the Nothing? ... can Nothing be done? Actually doing nothing is quite a hard work. Everyday question: «How does the work go on?»*

|               |              |   |
|---------------|--------------|---|
| Project N 001 | Lighthouse - | Being quite close to the beginning of doing |
| Project N 002 | Wind -       | Doing nothing ... almost                    |
| Project N 003 | Ducks -      | Doing almost nothing                        |



### VERKEFNI N 001 – INNSETNING

Teikna vitann í skalanum 1:1. Níu metrar að breidd, þrjátíu metra hátt. 3000 fermetra teikniyfirborðs krafist. 5000 A4 blöð. 500 bíropennar. Áætlaður tími um það bil eitt ár með helgarfríum og öðrum fríum, venjuleg 35 klst. vinnuvika. Áætlaður meðaltími fyrir eitt A4 blað: hálf tími. Fyrir 5000 blöð: 50 þúsund mínútur.

### PROJECT N 001 - INSTALLATION

*Drawing the Lighthouse in 1:1 scale. Width 9 meters, height 30 meters. 3000 m2 of drawing surface needed: 5000 sheets A4. 500 stylo bic. Estimated time: about one year, including weekends and vacancies in a normal 35h workers week. Average time estimation for one sheet A4: 30 minutes, 5000 sheets: 50 000 minutes.*



### VERKEFNI N 002 – HLIÓÐ-MYND, 10' LÚPA ((HRINGUR)

«Sjaldan er ein báran stök, góð eða ill.»

Málsháttur frá víkingum

«Er ekki tímabært að við slítum okkur frá ástvinum okkar, og þreyjum titrandi þorrann, eins og örin nýtur spennu bogastrengsins svo hún geti orðið eitthvað meira en hún sjálf þegar hún loksins þýtur frjáls af stað? Því að það er enginn griðastaður eftir.»

Rainer Maria Rilke – Duino elegíur

### PROJECT N 002 – FILM-SOUND, 10' LOOP

«There seldom is a single wave, good or bad»

Viking phrase

«Isn't it time that we lovingly freed ourselves from the beloved and, quivering, endured: as the arrow endures the bowstring's tension, so that gathered in the snap of release it can be more than itself. For there is no place where we can remain.»

Rainer Maria Rilke – Duino Elegies

### VERKEFNI N 003 – DAGLEGT INNGRIP

Teikna endur milli klukkan tvö og þrjú síðdegis.

LOKAÐ VEGNA VEDURS – lokað vegna góðs veðurs – kem bráðum aftur.

Ég verð viðstödd meðan á sýningunni stendur, ekki að gera neitt, bara að vera til staðar. Frá klukkan tvö til þrjú teikna ég æðarkónginn ef einhver biður mig um það. En ef veðrið er gott verð ég kannski fjarverandi um stund.

### PROJECT N 003 – DAILY INTERVENTION

*Drawing ducks from 14 pm to 15 pm.*

LOKAD VEGNA VEDURS - Closed for good weather – Will be back soon.

*I will be present during the exposition doing nothing, just being there. Only from 2 pm to 3 pm will I draw the King Eider, if someone asks me to. But if the weather is good, I may be absent for a moment.*



## MANOU MÁRITÍUS/MAURITIUS

amanou@gmx.net



„Enginn er eyland.  
Einn er ég ekki neitt.  
Með trjám, fiskum, lofti, klettum,  
sjó, orðum og þér erum við  
ósigrandi, maurarnir vita það.  
Þeir kunna að vinna.“

*“No man is an island.  
Alone I am nothing.  
Together with the trees, fish, air,  
rocks, sea, words and you we are  
vital, the ants knows it.  
They work well together.”*



## DAMIEN PEYRET FRAKKLAND/FRANCE

damienpeyret@gmail.com



### VERK Í (GRAS)VINNSLU

Við komu mína í Garð sá ég hópa af ungu fólki í garðvinnu. Þau hreinsuðu beðin, plöntuðu blómum og slógu flatir í sumarvinnunni. Ég tók myndir af þeim, með augun lokuð, líkt og væru þau sofandi.

Ég gerði líka myndband um drengina sem unnu með sláttuvélarnar. Ég tók upp nokkurs konar ballett þeirra framan við vitann. List mín snýst um að tengjast öðru fólki og ég naut virkilega þeirra tengsla sem urðu til í Garði.

### WORK IN PRO GRASS

*Just arrived in Gardur, I saw many teenagers gardening in small groups. They cleaned the massifs, planted flowers and cropped lawn during the summer work. I took portraits of them, closed eyes, as if they were asleep.*

*I also directed a video on the boys' team which was working with the lawn mower. I filmed a kind of ballet performed in front of the lighthouse. My art practice is about connecting with people and I really enjoyed the ones I met in Gardur.*



## SAULIUS VALIUS LITHÁEN/LITHUANIA

saulius.valius@ekspobalta.com

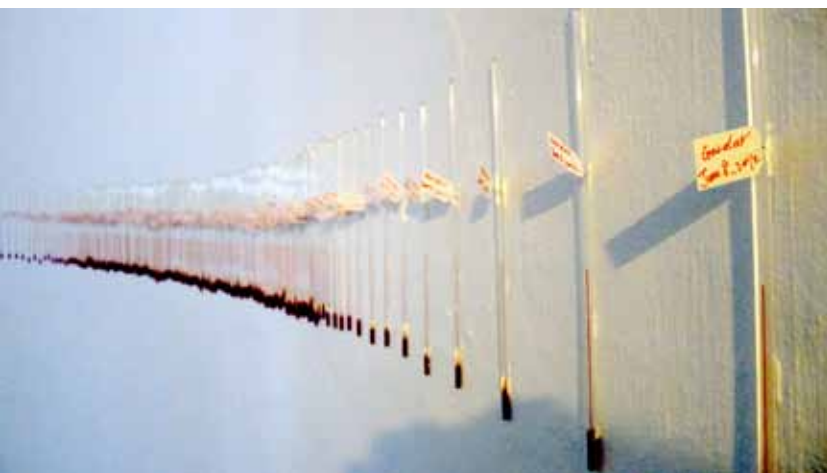


Einstakt vöfundarhús sem vísindamenn á Íslandi uppgötvuðu fyrir aldalöngu fela í sér þrjú meginatriði – hugvitssemi, þrautseigju og þrek. Aðeins þeir sem bjuggu yfir þessum eiginleikum hefðu getað komist alla leið og öðlast meiri andlegan styrk ... sem klettar, fjöll og grjót ... ein heild í járnhreiðrinu ...

*Unique labyrinth some centuries ago discovered by scientists in Iceland, embodies three important features - ingenuity, perseverance and endurance. Only holders of these features could have overcome all the way and become more spiritually stronger ... as rocks, mountains and stones - one in the metal nest ...*

## SHIEGERU MOROIZUMI JAPAN

doc-moroizumi@nifty.com



### ENDALAUS TEIKNING

fuGkAuRsDhUiRma (fukusima-GARÐUR)

### ENDLESS DRAWING

fuGkAuRsDhUiRma (fukusima-GARÐUR)



Himinn í Garði og Fukushima  
Sjórinn í Garði og Fukushima  
Blómin í Garði  
Fuglasöngur  
Blómin í Fukushima  
Fuglasöngur  
Rafrænt hvísl

Garður & Fukushima's sky  
Garður & Fukushima's sea  
Flowers of Garður  
Song of birds  
Flowers of Fukushima  
Song of birds  
Whispers of electronic sound



### SJÓNDEILDARHRINGUR – TVEIR

Handabandsgjörningur

Ég og íbúi í Garði tókumst í hendur með hitamæli á milli handanna. Hann mælir líkamshita okkar og hreyfist upp eða niður. Breytingarnar eru skráðar á hitamælinn og ég skapa list.

### HORIZON - DUO

Shake Hands Performance

A Garður resident and I shake hands while holding a thermometer. The thermometer takes in our body temperature and moves up or down. The changes are recorded to the thermometer and I create an art work.



# SOSSA ÍSLAND/ICELAND

sossa@sossa.is



## FRAMTÍÐARGARÐURINN

Verkið er tileinkað nemendum grunnskólans í Garði sem voru svo indælir að vinna þetta verk með mér og veita mér innblástur í vitanum. Verkið minnir okkur á mikilvægi hvers einstaklings í samfélaginu og tilhneingingu okkar til að flokka og raða.

## TOMORROW GARDEN

*My work in the lighthouse is dedicated to the children from the primary school in Garður who so graciously inspired me and participated in its development. It reminds us of the importance of each individual in society and the tendency to organize and rank our social environment.*

# TAEKO MORI JAPAN

morinet@sepia.plala.or.jp



Þurrkaðir njólastönglar úr túnunum í Garði. Byggði ég sandkastala? Njólinn teygir sig til heimsins upp úr sandinum feгурð brothætt eins og jörðin okkar.

*Dried stems of NJÓLI found in the fields of Gardur. Did I build a sand castle? From the sand the NJÓLI reaches out and beyond fragile beautiful like our earth.*



# TEI KOBAYASHI JAPAN

kobayashitei@gmail.com



## MÍN EINASTA SÓL

Í svörtu herbergi skín sólin daga og nætur  
hugur og hönd fara úr myrkrinu í ljósið.  
rætur furutrjáanna mála svört málverk  
gyllt lauf eru ljósblettir  
drjúpandi litir blæðandi hjarta  
rökkur og ljós  
inn í landslag hjartans.

## MY ONLY SUNSHINE

*A black room full of sunshine day and night  
mind and body shift from darkness into light.  
Black pine root paintings  
gold leaf spots of light  
dripping pigments of a bleeding heart  
darkness and light  
into a landscape of the heart.*



## HORFNAR SÁLIR/MANNSKAÐI

Rekaviður og eldfjallagrjót.  
Glötuð líf og leifar þeirra.  
Ástin sem eftir lifir.  
Blessun í Garði.

*DEAD SOULS/Mannskaði  
Driftwood and volcanic stone.  
Lost life and the remains.  
Love that remains.  
A blessing in Garður.*

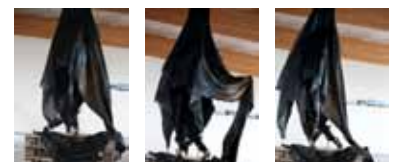


## TANGÓ TÁLSÝNIR

í samstarfi við Olivier Manoury  
með dragspilshljóð og Ástu með  
framsetningu og búningahönnun.

## TANGO ILLUSIONS

*as a collaboration with Olivier  
Manoury with bandoneon sound  
and Ásta with stage and costume  
design.*



## WU WING YEE HONG KONG

wing@wuwingyee.com

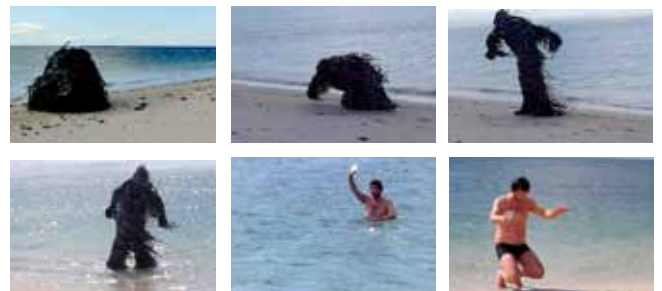


Ísland minnir mig á fegurð og kraft náttúrunnar, við mennirnir ættum að reyna að vera hluti af henni í stað þess að reyna að sigrast á henni. Í grjótinu má sjá milljónir ára aftur í tímann, nærvera þeirra er svo kraftmikil að ég get ekki annað en hrifist með og fundið fegurð þeirra með að draga rauða línu sem undirstrikar tengsl og flæði milli manna og náttúru.

*Iceland reminds me of the beauty and the power of nature, we as human beings, instead of trying to conquer it, should go along and be part of it. From the rocks, I am able to see back in time millions of years, they sit there with such a powerful presence that I can only go along and find their beauty by delineating them with a red line to point out the connection and the flow between humans and nature.*

## ZILVINAS BALKEVICIUS LITHÁEN/LITHUANIA

bzilvinas@yahoo.com



### UPPLJÓMUN

„Það má kalla það ýmsum nöfnum en fyrir þann sem hefur það, er það ekki neitt, og það er eitthvað.“  
Shunryu Suzuki Roshi

### ENLIGHTENMENT

“You may call it by many names, but for the person who has it, it is nothing, and it is something.”  
Shunryu Suzuki Roshi

### KERAMIK-KERTASTJAKA-SKÚLPTÚRAR

Allir eiga ljósið

### CERAMIC SCULPTURES CANDLESTICKS

Everyone has the light



# RENATA VALCIK LITHÁEN/LITHUANIA

valcik@yahoo.com



## SAMAN

Í byrjun ... þegar steinarnir rísa upp og hittast, byrjar ástarsagan á eyjunni sem er umlukin hafinu.

## TOGETHER

At the very beginning... when stones get up and meet each other, the love story begins in the island surrounded by ocean.

## LIFANDI HÖGGMYNDIR Í BÆNUM „4“

Ferns konar líðan dagsins. Fern skilaboð. Fjórar árstíðir. Fjögur aldurskeið.



VON – Dagurinn í dag er erfiður. Morgundagurinn verður betri. Einn tekur við þar sem annar endar.

HOPE – Today is hard day. Tomorrow will be better. Where one ends – another begins.



LÍF – Líkami þinn er tímavörður. Tíminn mælir tilveru þína. LIFE – Your body is counting the time. Time measures your being.

## ALIVE SCULPTURES IN THE TOWN „4“

Four moods of the day. Four messages. Four seasons. Four age ranges.



DRAUMAR – Láttu þá ekki fljúga á brott.

DREAMS – Do not let your dreams fly away.



ÁST – ein skapar aðra.

LOVE – One creates another.

## NICOLETTE BRETLAND/UK

earlyrecords@googlemail.com



„Ég sem lög sem skapa náttúrulega vímu hjá fólki. Jafnvel hægu tilfinningaríku ballöðurnar mínar hafa þessi áhrif. Ég vil að fólk hlusti á lögin mín og finni hve dásamlegt það er. Ég vil að lögin mín minni fólk stöðugt á hve stórkostlegt það er. Þess vegna eru lögin mín svo hrifandi, fólk líður vel þegar það hlustar á þau. Ef einhver er niðurdreginn eru þetta einmitt lögin sem geta breytt því, vegna þess að þau minna okkur á hver við erum: einstök og góð.“

*“I create songs for people to get naturally high on. Even my slow emotional ballads have this energetic feeling. I want people to listen to my work and know that they are wonderful, I want my work to remind people of their wonderfulness constantly. That’s why my songs are uplifting, people feel good when they listen to them. If someone is feeling discouraged, they’re the kind of songs that will change that feeling, because they remind us of who we are: special and good.”*

## LUCIE JEAN FRAKKLAND/FRANCE

kaminoto@gmail.com



### SÓLIN SVÆFIR ÞAU

Ísland, annáll margfaldleikans snýr aftur. Í fimmtu heimsókn minni til Íslands (til að ljósmynda og vinna myndbandsverk) einbeiti ég mér að Garði og nærumhverfi þorpsins.

Fyrri hluti raðarinnar endurspeglar ráf mitt og myndavélarinnar um götur bæjarins í sólskini dags og nætur. Ég leitaði uppi óvenjuleg og fáránleg tákni, andartök í tóminu, á mörkum klisju og flóknari tákna, rauða sól sem speglast í glugga um nótt, sérkennilegt smáatriði á framhlið húss. Seinni hlutinn snýst um leiki barnanna, sérstaklega trampólínin sem finna má í hverjum einasta garði. Ég vildi sýna börnin án trampólínanna, fljúgandi eins og fugla, full af orku, gleði og hamingju, til að ná fram tilfinningu um dulúð. Þessar myndir tengjast portrettmyndum af ungu fólki.

Ástarkveðjur til Íslands, til íslensku þjóðarinnar, og þúsund þakkir til þorpsins.















### LE SOLEIL BERCE LEURS NUITS. “THE SUN LULLS THEM TO SLEEP.”

Iceland, the chronicle of multiple returns. For my 5th time in Iceland (working on photographic and video projects), this time I concentrate my artistic research on and around Garður. First part of the series is the mirror of my photographic wanderings in the streets of Garður, under the midnight sun, day and night. I was looking for some insolate, absurd or shifted signs, fleeting moments into empty space, between banality and complexity: the reflexion of the red sun in the windows overnight, a strange detail on a façade.

The other part is around kids habits, especially with trampolines that you can find here in every garden. I want to forget the trampolines to see only the children being “floating” as birds, happy, full of joy, energetic, in order to create a feeling of strangeness, mystery. These images are associated with portraits of young people.

Love to Iceland, love to the Icelandic people, thank so much to Garður!

Meiriháttar þakkir til allra þeirra sem lögðu hönd á plóg og gerðu Ferska vinda 2012 að því sem þeir eru !  
 Enormous gratitude to all those who contributed and made Fresh Winds 2012 what they are !

|   |                          |  |                           |
|---|--------------------------|--|---------------------------|
|   | ÁSMUNDUR FRÍÐRIKSSON     |   | JÓN GARÐAR                |
|   | BRYNJA KRISTJÁNSDÓTTIR   |   | VÍÐIR ÁRNASON             |
|   | ÁRNI GUÐNASON            |   | CLAUDIE MORNE             |
|   | GUÐBJARTUR J. STEFÁNSSON |   | RAGNHILDUR KJELD          |
|   | GUÐRÍÐUR BRYNJARS        |   | ÚLFAR EYSTEINSSON         |
|  | SIGRÍÐUR ÞÓRHALLSDÓTTIR  |  | SIGURBJÖRG JÓHANNESDÓTTIR |



Elie Mauvezin-Razavet  
 Frakkland/France  
 Listnemi | Artstudent




Þakkir til:  
 Akraneskaupstaðar  
 Siglingastofnunar

H. Pétursson ehf.

